

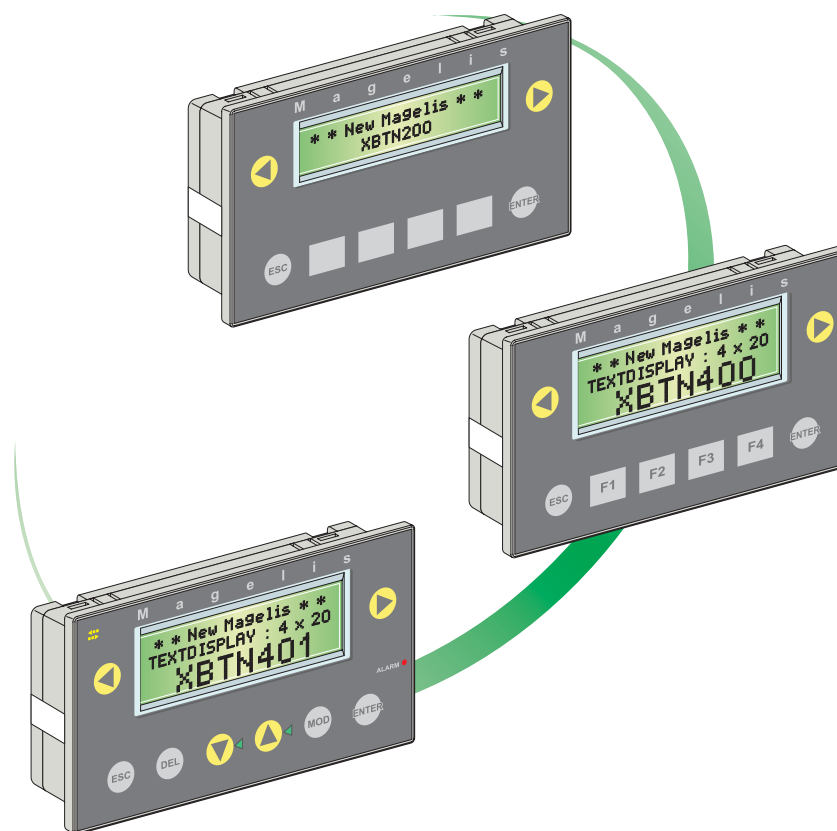
Powrót

Telemecanique Magelis

Kompaktowe wyświetlacze operatorskie
Compact display modules XBT N

Instrukcja użytkowania
Quick Reference Guide

Telemecanique



Spis treści / Contents

A	Ważne informacje / Important instruction4
B	Zawartość opakowania / Package contents8
C	Charakterystyki techniczne / Specifications10
D	Opis / Description13
E	Wymiary / Dimensions17
F	Montowanie / Mounting19
G	Wstawianie etykiet / Accessories23
H	Podłączenia elektryczne / Electrical connections27
I	Działanie klawiszy i diod LED / Keys & LED detailed operation use35



Ważne informacje / Important instruction

ZASILANIE: 24V DC / POWER SUPPLY : 24V DC

W przypadku produktów z wymiennymi bezpiecznikami (XBT N401 / XBT NU400), należy wyłączyć zasilanie na 5 s przed wyjęciem wkładki bezpiecznikowej.

For products with a rearming fuse (XBT N401/XBT NU400), switch off the power supply for 5 seconds before rearming.



Niebezpieczeństwo

NAPIĘCIE NIEBEZPIECZONE

Te urządzenia powinny być instalowane i obsługiwane przez wykwalifikowaną obsługę.

- Wyłącz zasilanie przed instalowaniem urządzenia lub pracą w jego wnętrzu.
- Do zasilania urządzenia zawsze używaj odpowiedniego napięcia.

EKSPLOZJA – ATMOSFERA WYBUCHOWA

Jeżeli używasz urządzenia w niebezpiecznym miejscu (Class I Div.2), gdy wymagane jest to w aplikacji, nie podłączaj ani nie odłączaj urządzenia przed wyłączeniem zasilania lub gdy otoczenie jeszcze stwarza zagrożenie.

Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może zakończyć się śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



Ostrzeżenie

Niezamierzone działanie urządzenia

Ten produkt wymaga zaawansowanej wiedzy z projektowania i programowania systemów sterowania. Tylko osoby z taką wiedzą powinny mieć możliwość programowania, instalowania, modyfikowania i eksploatacji tego produktu.

Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może zakończyć się śmiercią, poważnymi obrażeniami lub uszkodzeniem wyposażenia.

Uwaga

Niezamierzone działanie urządzenia

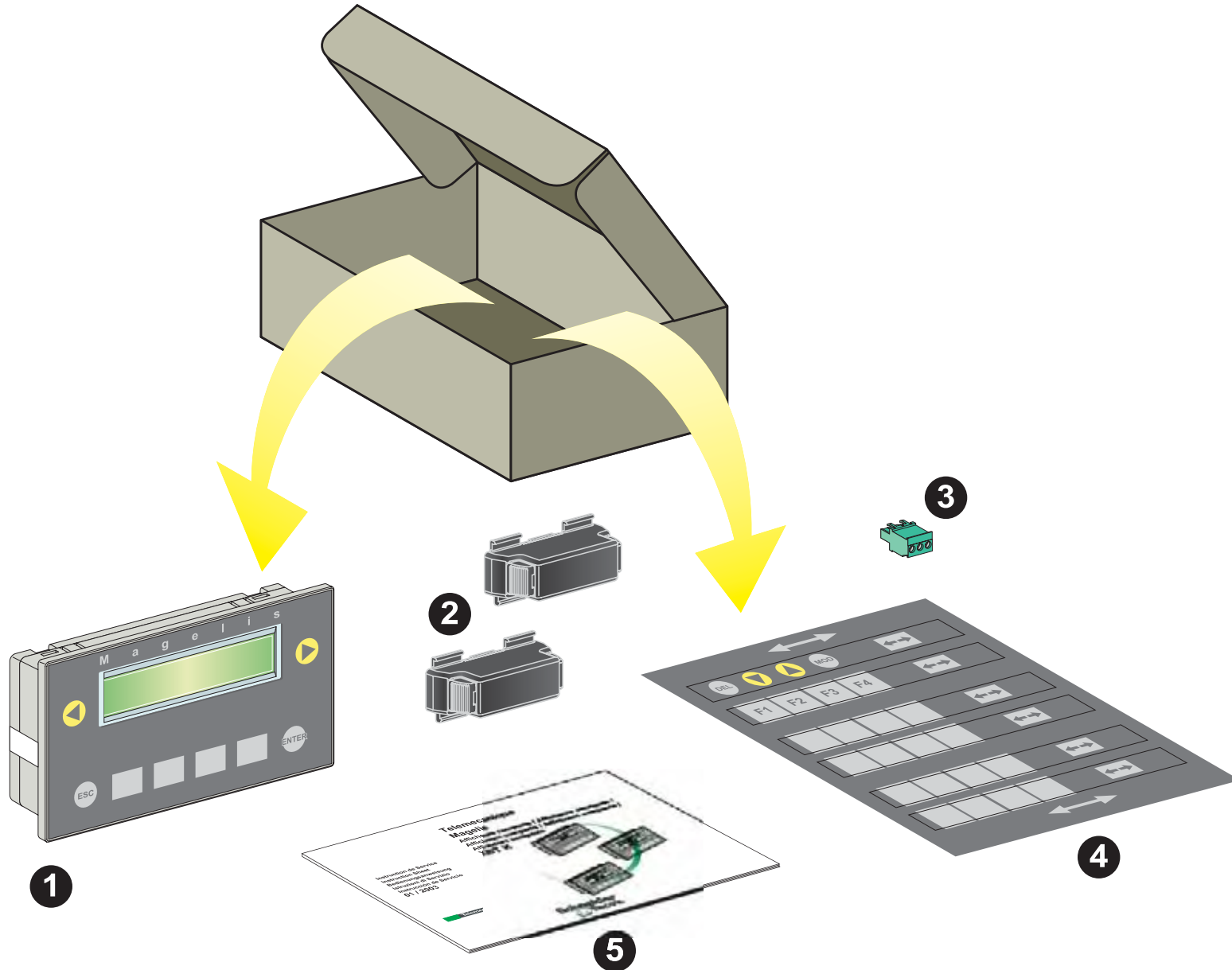
XBT powinien być instalowany i eksploatowany tylko przez autoryzowany personel posiadający HASŁA trybu poufnego nadane przez kierownika projektu.

Ponieważ wszystkie alarmy są znakowane czasem / datą, a program sterujący może polegać na zegarze czasu rzeczywistego XBT, jest więc konieczne, aby ustawić datę i czas zawsze po zainstalowaniu, naprawie, rozmontowaniu, transporcie.

Nieprzestrzeganie powyższych instrukcji może zakończyć się śmiercią, poważnymi obrażeniami lub uszkodzeniem wyposażenia.

B Zawartość opakowania Package contents

- ❶ - Terminal / Module
- ❷ - Uchwyty sprężynowe
Spring clips.
- ❸ - Wtyk zasilania 24 V DC
24 V DC power supply connector. (XBT N401 / XBT NU400)
- ❹ - Wkładane etykiety
Insert labels.
- ❺ - Instrukcja użytkowania
Quick Reference Guide.



C Charakterystyki / Specifications

Otoczenie / Environment	XBT N200	XBT N400	XBT N401 / XBT NU400
C - Zgodność z normami - Compliance with standards	IEC 61131-2, IEC 60068-2-6, IEC 60068-2-27, UL 508, CSA C22-2 NO14		
- Certyfikacje produktu - Product certification	CE, UL, CSA, Class 1 Div 2 T5 (UL & CSA)		
- Temperatura pracy - Operating temperature	0 ... + 55°C (32°F ... 131°F)		
- Temperatura przechowywania - Storage temperature	-20 ... + 60°C (-4°F ... 140°F)		
- Wilgotność (bez kondensacji) - Humidity (without condensation)	0 ... 85%		

Telemecanique

Otoczenie / Environment	XBT N200	XBT N400	XBT N401 / XBT NU400
- Stopień ochrony (panel czołowy) - Protection (front panel)	IP 65 - (IEC 60529 - NF C 20010) UL Typ 4,4X zastosowanie zewnętrzne (tylko w podłożu ≥ 2 mm / 0.079")		
- Stopień ochrony (część tylna) - Protection (rear panel)	IP 20 - (IEC 60529)		
- Odporność na wyładowania elektrostatyczne - ESD withstand	IEC 61000 - 4 - 2 poziom 3 / level 3		
- Odporność na pola elektromagnetyczne - Electromagnetic interference	IEC 61000 - 4 - 3 10 V / m		
- Odporność na szybkie impulsy przejściowe - Electrical interference	IEC 61000- 4 - 4 poziom 3 / level 3		



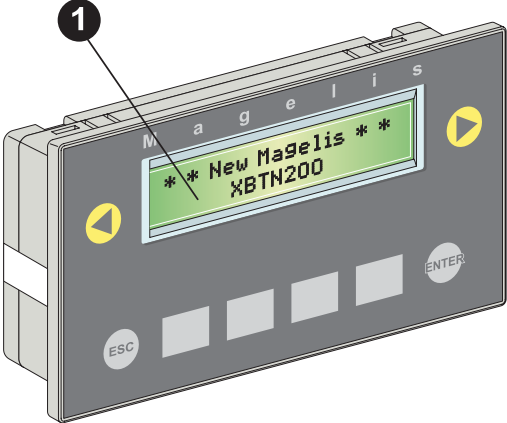
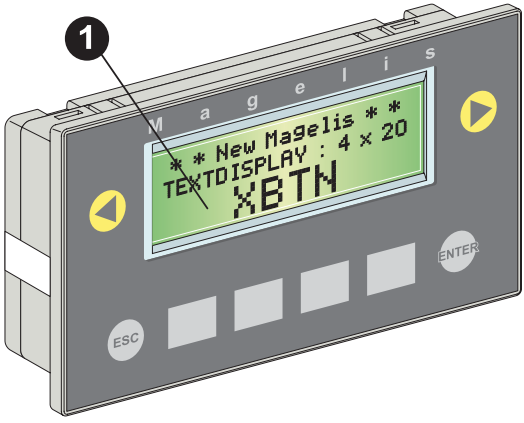
Telemecanique

Otoczenie / Environment	XBT N200	XBT N400	XBT N401 / XBT NU400
- Odporność na uduary mechaniczne - Shocks	IEC 60068 - 2 - 27 Impuls 1/2 sinusoidy przez 11 ms, 15 g w 3 osiach 1/2 sinusoidal pulse for 11ms, 15 g on 3 axes		
- Odporność na wibracje - Vibration	IEC 60068 - 2 - 6 i certyfikaty morskie / and marine certifications – 3,5 mm 2 Hz do 8,45 Hz 1 g 8,75 Hz do 150 Hz		
Zasilanie / Power supply			
- Napięcie zasilanie - Supply voltage	5 V DC dostarczane ze sterownika (Twido, Nano, Micro, Premium) kablem XBT Z978 5 V DC supplied by the PLC (Twido, Nano, Micro, Premium) via XBT Z978 cable		24 VDC
- Napięcia graniczne - Voltage limits			18 . . . 30 VDC 5 W maxi

D

Opis / Description

- ❶ - Podświetlany wyświetlacz LCD
Backlit LCD display

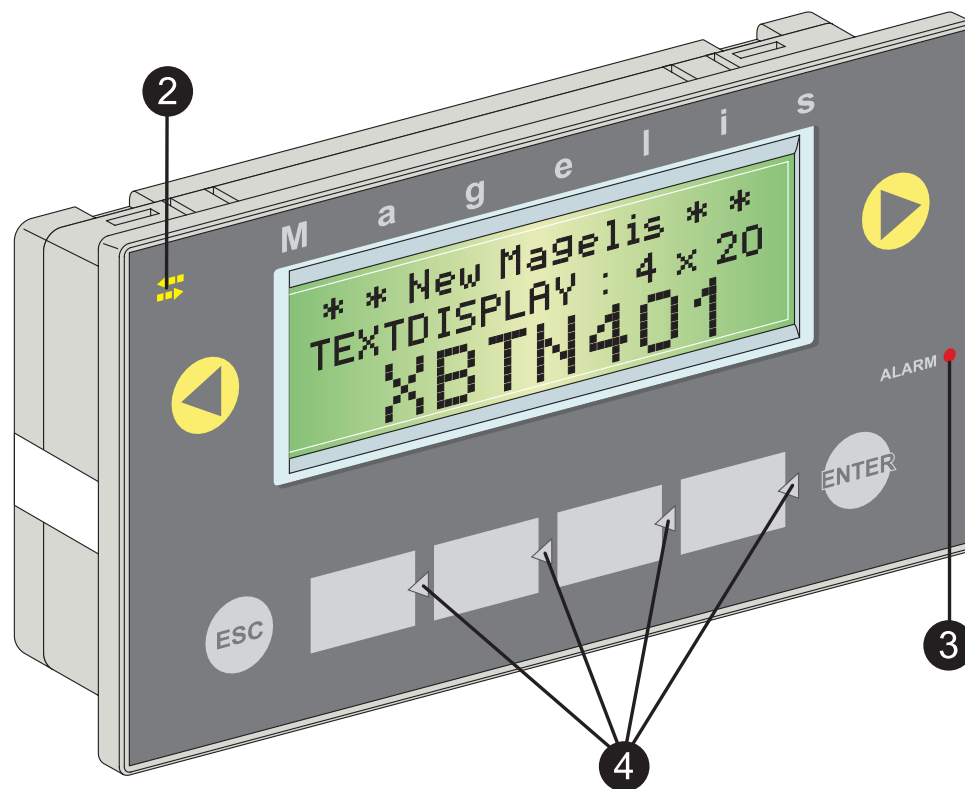
Liczba linii x ilość znaków / Number of lines x characters	
XBT N200	XBT N400 / XBT N401 XBT NU400
2 X 20 XBTNXBTNXBTNXBTNXBTN XBTNXBTNXBTNXBTNXBTN	4 X 20 XBTNXBTNXBTNXBTNXBTN XBTNXBTNXBTNXBTNXBTN XBTNXBTNXBTNXBTNXBTN XBTNXBTNXBTNXBTNXBTN ↓ 1 X 5 XBTN4
2 X 20 ❶	4 X 20 ❶

XBT N401

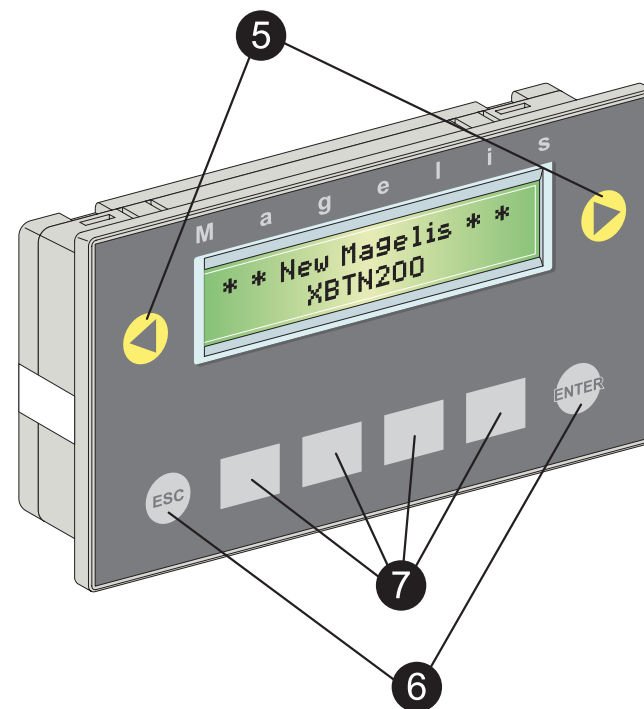
② - Wskaźnik komunikacji
Communication LED.

③ - Wskaźnik „Alarmu”
“Alarm” LED.

④ - Wskaźniki sterowane przez PLC
PLC controlled LEDs.



- 5** - do dostępu do stron lub sterowania kontekstowego
for links or contextual control.
- 6** - do obsługi
for service.
- 7** - do funkcji / obsługi (konfigurowane)
for functions / service (configurable).



Konfiguracja programowa za pomocą oprogramowania XBT L1003M (wersja pełna) lub XBT L1001M (wersja „light”).

Software configuration using XBT L1003M (complete version) or XBT L1001M (lite version).

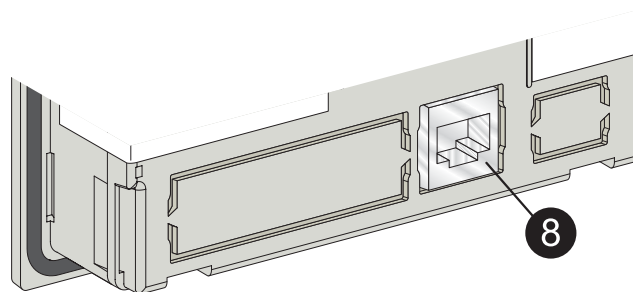
- 8** - RJ45: łącze szeregowe + zasilanie z PLC
RJ45 : serial link + PLC power supply.

- 9** - SUB-D 25 łącze szeregowe
SUB-D 25 serial link.

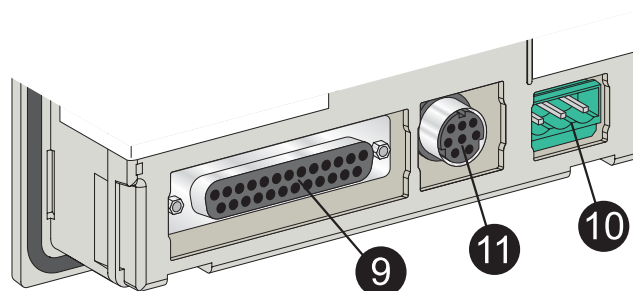
- 10** - Wtyk 3-przewodowy dla zasilania 24 V DC
3-wire terminal for 24 V DC power supply.

- 11** - Wtyk miniDIN dla drukarki (do zastosowania w przyszłości).
MiniDIN connector for printer (for future use).

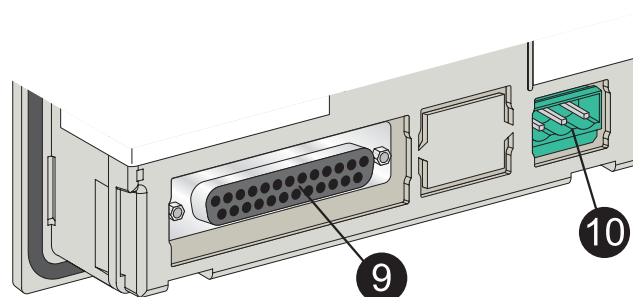
XBT N200 / XBT N400



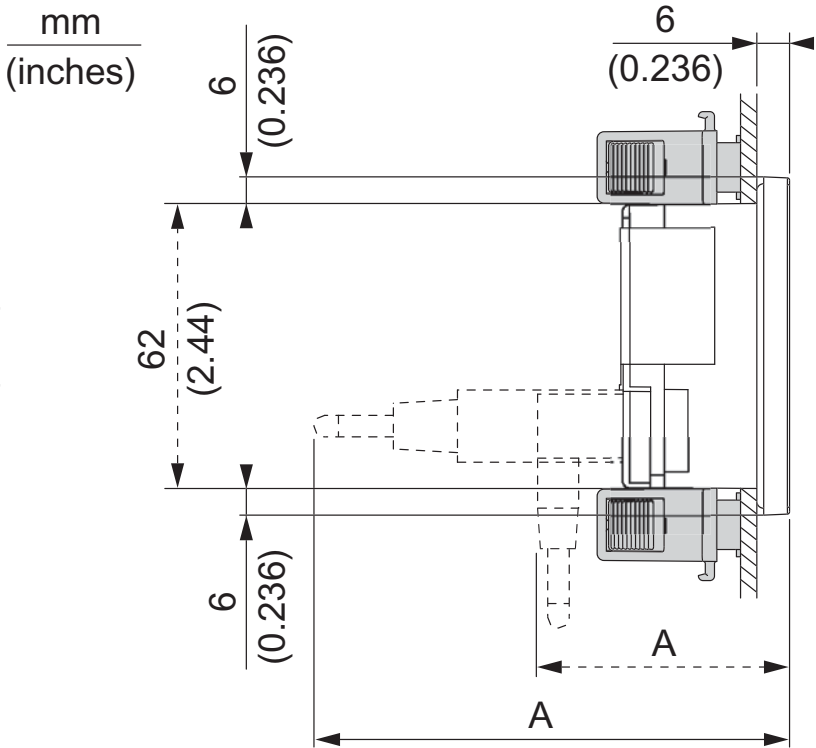
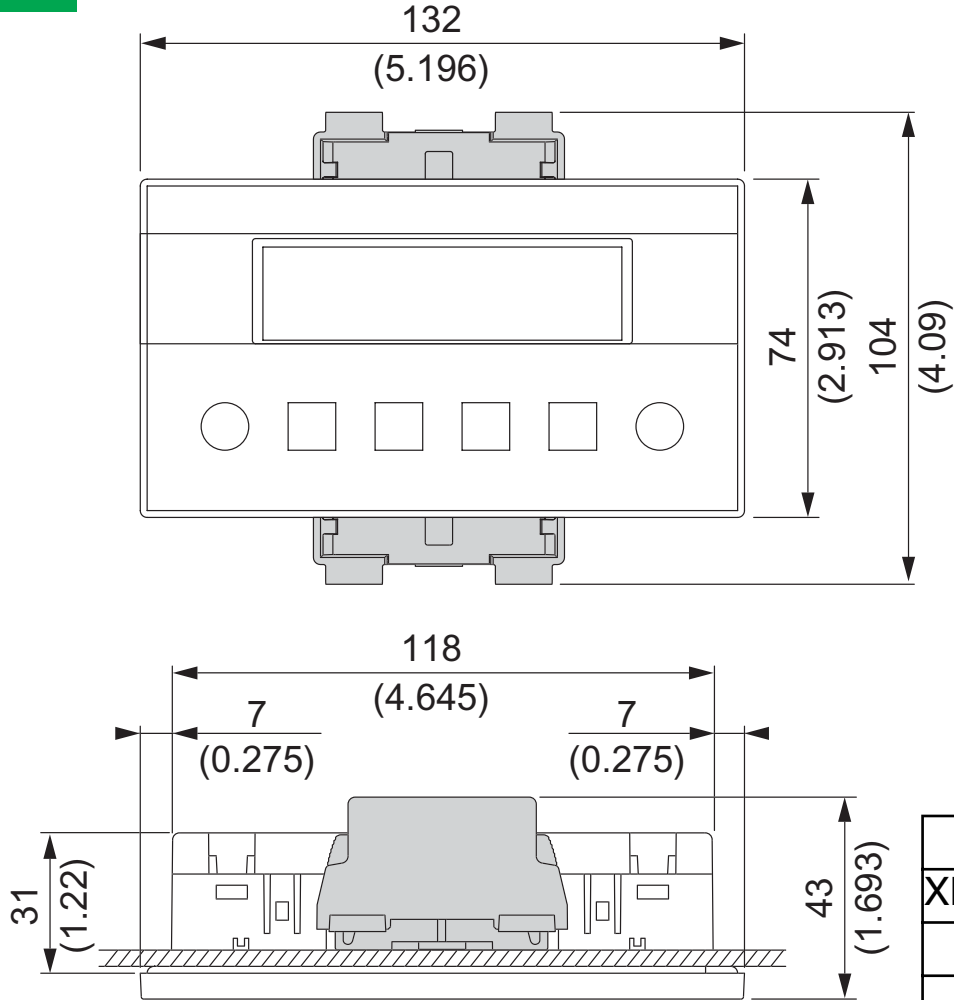
XBT N401



XBT NU400



E Wymiary / Dimensions

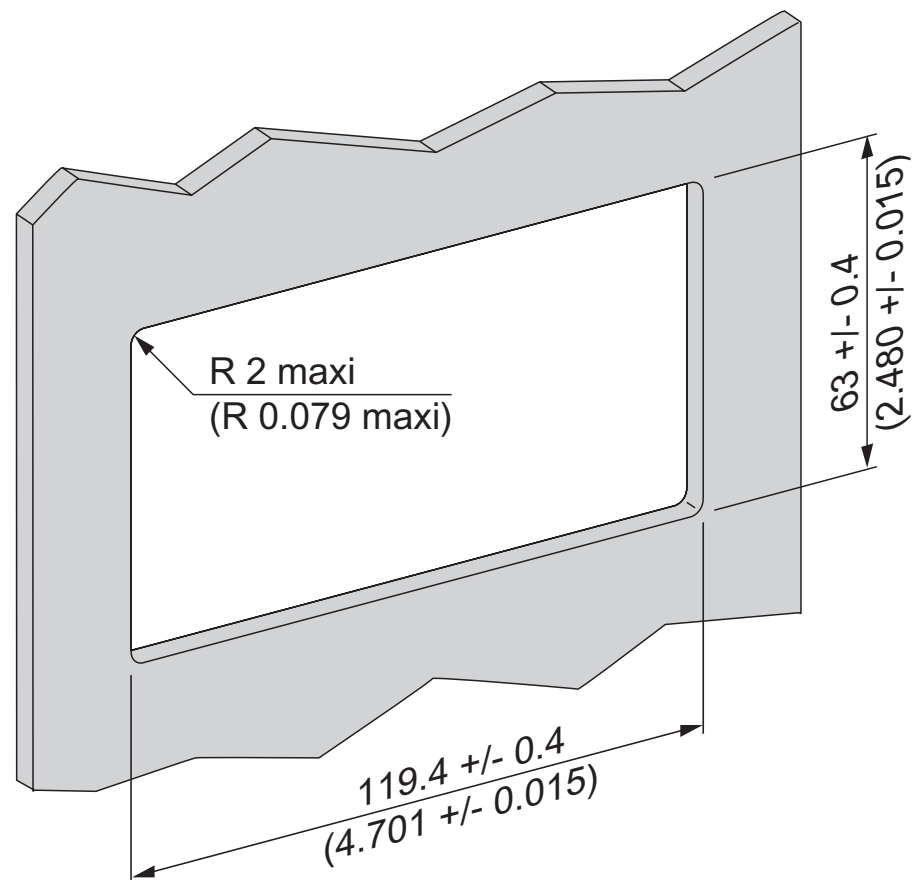


A	mm (cale)	Kabel / Cable
XBT N200 / N400	78 (3.070)	XBT 978
XBT NU400	104 (4,094)	XBT 938
XBT N401	58 (2.283)	XBT Z9680
	104 (4.094)	XBT Z968

Wycięcie w panelu
Panel cut-out

E

Grubość panelu
Thickness of panel
1.5...6 mm (0.06...0.24")



F Montaż / Mounting

Terminale są mocowane do panelu za pomocą 2 uchwytych sprężynowych

The terminals are attached to the panel with 2 spring clips.



Upewnij się, że położenie uchwytych jest odpowiednie do grubości panela.

Ensure that the mounting direction of the clips is appropriate for the thickness of the panel.



Aby zapewnić wodoszczelność obudowy, powierzchnia panelu powinna być płaska i sztywna.

To ensure a waterproof seal, the surface of the panel must be flat and rigid.

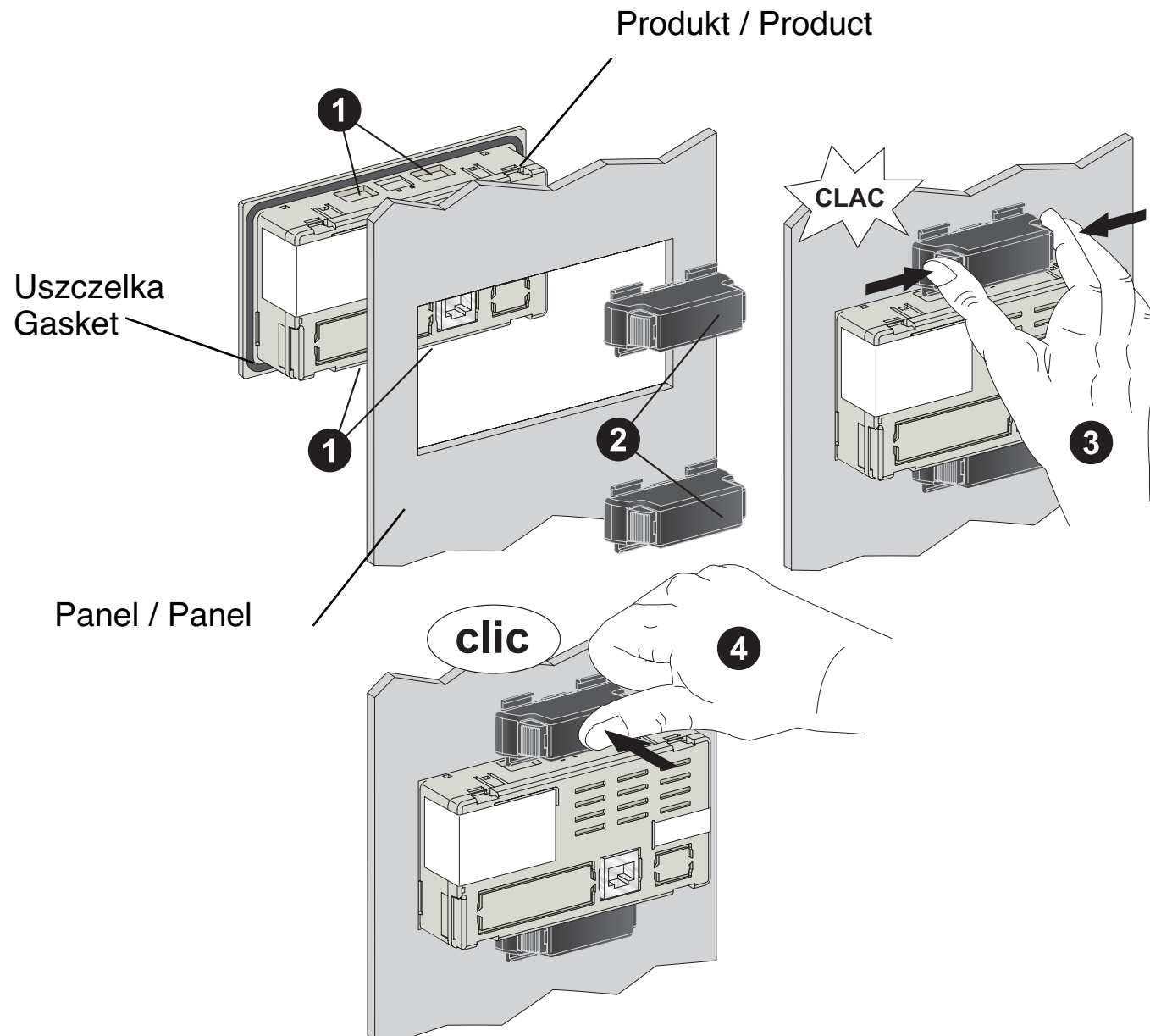


- ❶ - 2 punkty montażowe
2 mounting points.

- ❷ - Uchwyty sprężynowe
Spring clips.

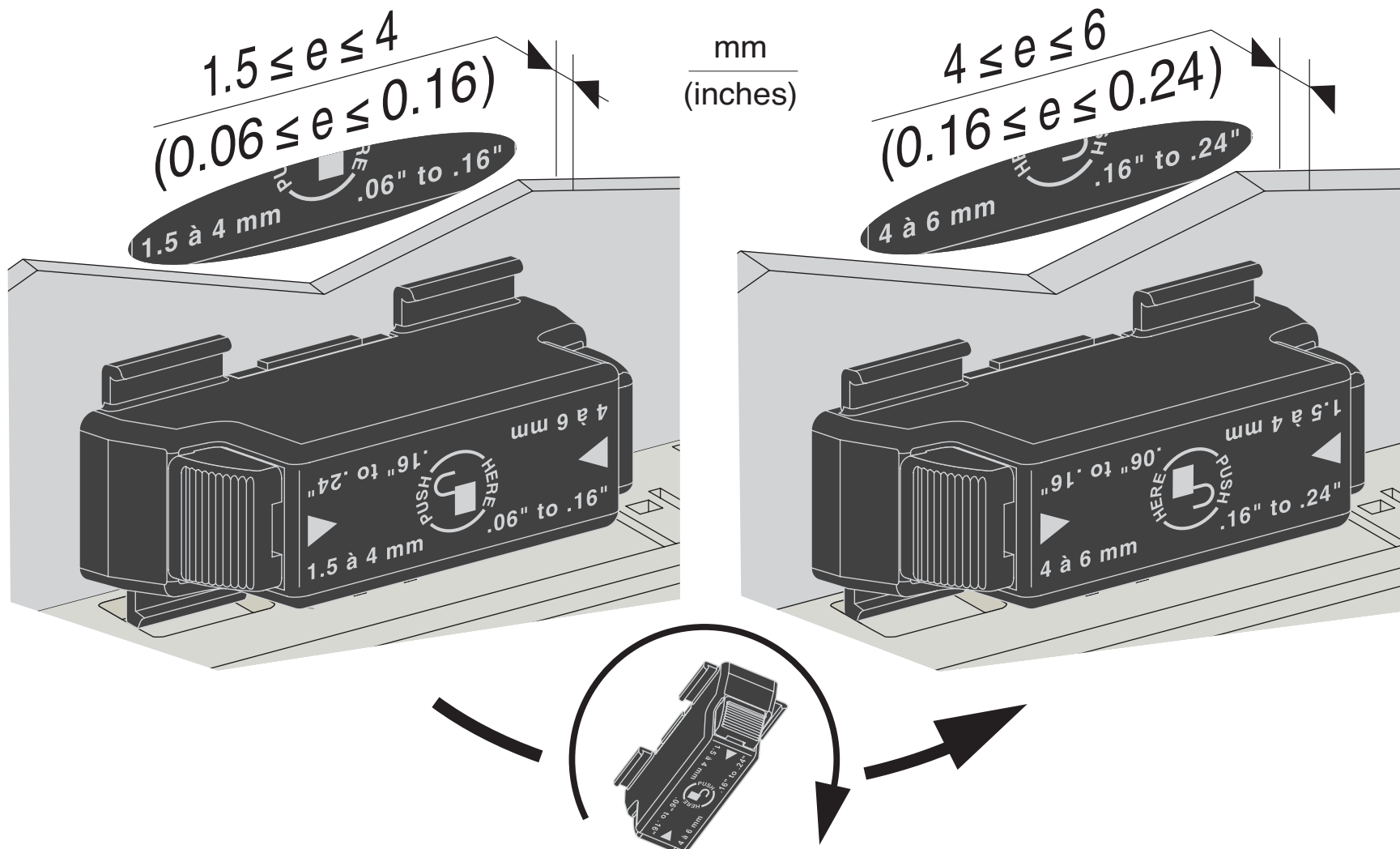
- ❸ - Zablokowanie
Locking.

- ❹ - Odblokowanie
Unlocking.



Telemecanique

Sposób montażu uchwyty sprężynowych w zależności od grubości panelu.
Mounting direction of the spring clips depending on the thickness of the bracket.



F

⚠ Uwaga

Mechanizm z napędem sprężynowym

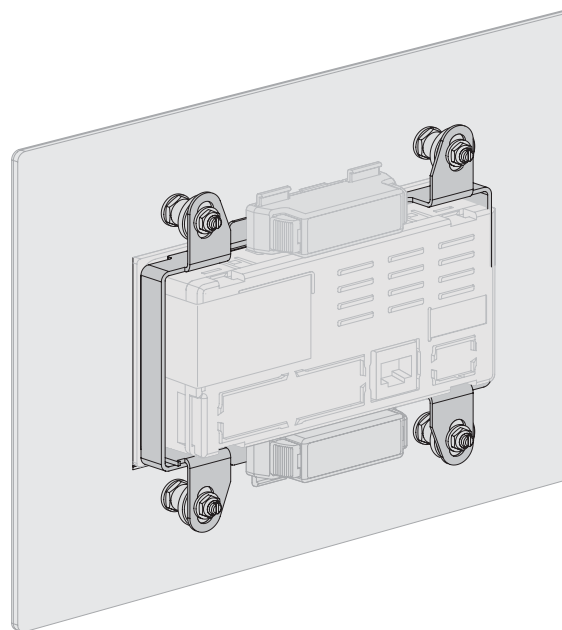
Nie zwalniasz mechanizmu uchwytów sprężynowych blisko twarzy.

Nieprzestrzeganie powyższej instrukcji może zakończyć się obrażeniami.

F

W przypadku aplikacji wymagających zwiększenia wodoszczelności lub paneli w pełni dostosowanych należy użyć wyposażenia XBT ZN01 umożliwiającego montaż zagłębiany.

For applications requiring reinforced waterproofness or fully customized panel, use the accessory provided for flush mounting XBTZN01.



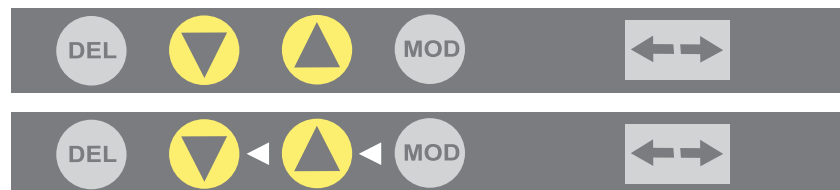
G Akcesoria / Accessories

- Wkładane etykiety / Insert labels /

Wybieranie wersji „obsługi” lub „funkcji” oraz drukowanie na czystych etykietach jest możliwe z za pomocą oprogramowania XBT L1003M (wersja pełna) lub XBT L1001M (wersja „light”).

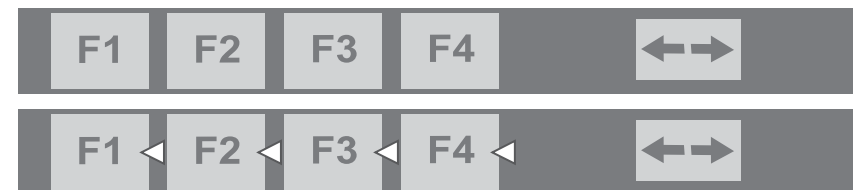
The “service” or “function” version is selected and the blank labels are printed using the XBT-L1003 (complete version) or XBT L1001 (lite version) software.

Etykieta przycisków obsługi / Service key label /



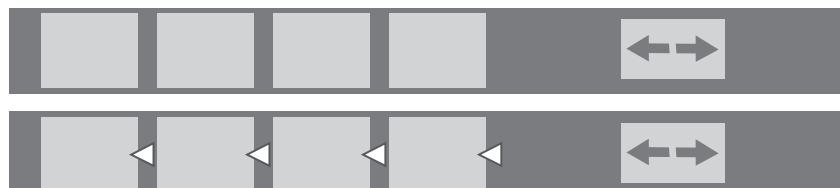
(XBT N401)

Etykieta przycisków funkcyjnych / Function key label



(XBT N401)

„Czysta” etykieta / “Blank” label

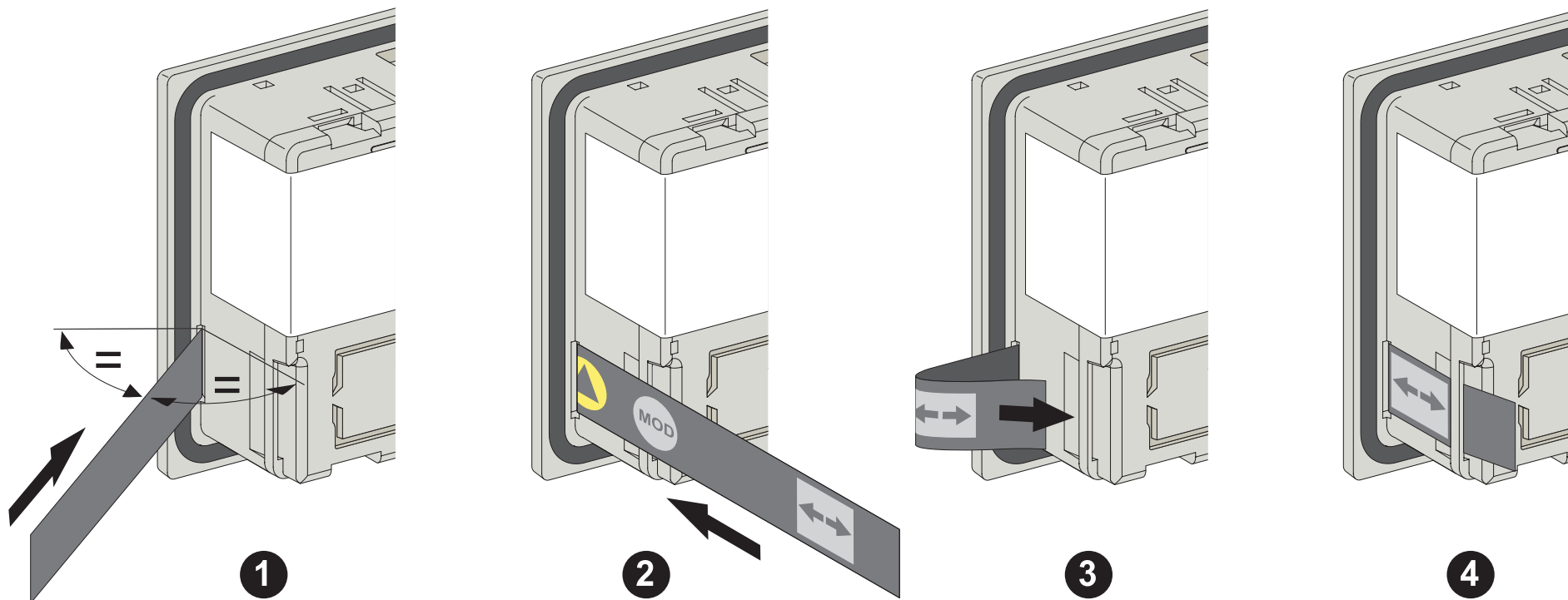


(XBT N401)



Wsuwanie etykiet / Inserting the insert labels

G



Drukowanie na czystych etykietach / Printing of the blank insert labels

Zastosuj XBT L1000 do ułatwienia przygotowania etykiet spersonalizowanych.

Use XBT L1000 to make the creation of personalized labels easier



Tylko do drukarek laserowych
Only for laser printer

Uwaga: dla niektórych drukarek konieczne jest naklejenie arkusza etykiet A5 na kartce papieru A4.

Note: for some printers it is necessary to fix the A5 label sheet onto an A4 paper sheet.



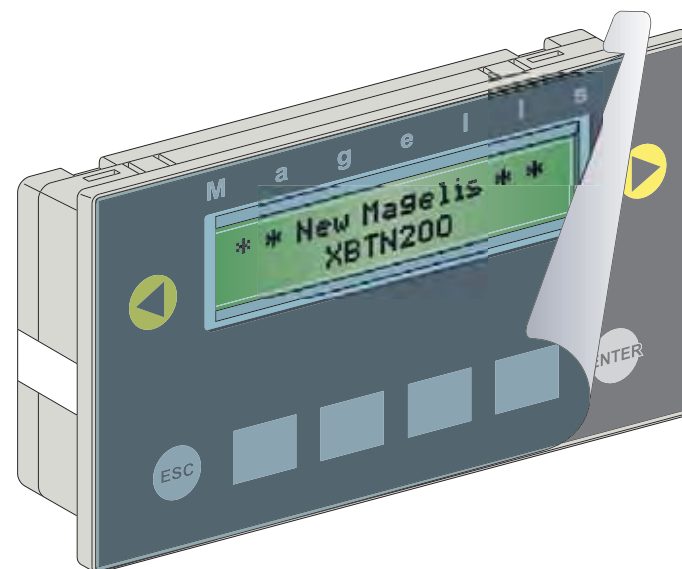
Folia ochronna / Protective foil

Folia zabezpiecza terminal przed lekkimi zabrudzeniami (olej, farby, pyły,...)

Folia powinna zakładana na panel czołowy terminal lub zdejmowana bez użycia jakiegokolwiek narzędzia.

This foil aims at protecting the terminal against light dirty marks (oil, painting, powder projection, ...).

The protective foil must be fitted on the terminal front panel or removed without using any tool.



XBTZN02



Uwaga

Niebezpieczeństwo zniszczenia sprzętu

- Podłączaj wtyk łącza szeregowego przy wyłączonym zasilaniu
- Podłączaj jednocześnie tylko jeden typ komunikacji szeregowej
- Dokręcaj śruby mocujące

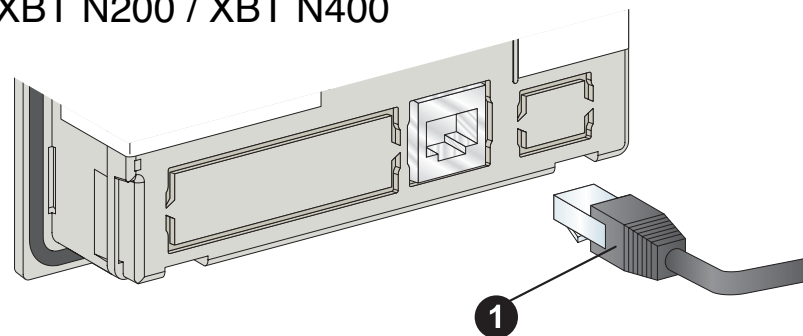
Nieprzestrzeganie powyższej instrukcji może zakończyć się zniszczeniem sprzętu.



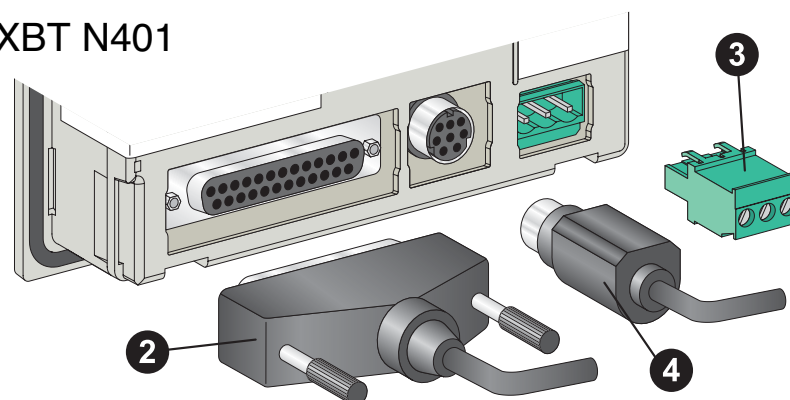
H Podłączenia elektryczne / Electrical connections

- 1** - RJ 45 łącze szeregowo
RJ45 serial link.
- 2** - SUB-D 25 łącze szeregowo
SUB-D 25 serial link.
- 3** - Wtyk 3-przewodowy dla zasilania 24 V DC
3-wire terminal for 24 V DC power supply.
- 4** - Wtyk miniDIN dla drukarki
(do zastosowania w przyszłości).
MiniDIN connector for printer
(for future use).

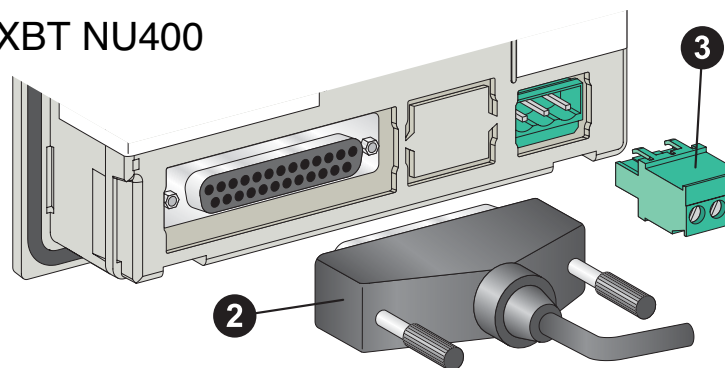
XBT N200 / XBT N400

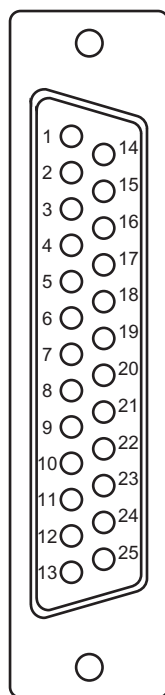
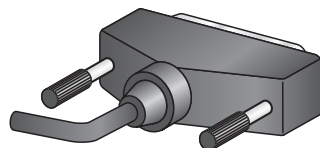


XBT N401



XBT NU400





1	⏏
2	TXD
3	RXD
4	A
5	B
6	
7	0V iso
8	COM
9	
10	
11	
12	REG
13	CONF
14	B0
15	B1
16	B2
17	B3
18	
19	B4
20	
21	
22	0V iso
23	
24	PAR
25	

XBT N401 / XBT NU400

⏏ Uziemienie / Earth ground

RS 232 C / V24

2 - TXD : nadawanie / send
3 - RXD : odbieranie / receive

7 - 0V iso } wspólny / common
22 - 0V iso }

RS 485

4 - A } nadawanie / send
5 - B } odbieranie / receive

7 - 0V iso } wspólny / common
22 - 0V iso }

Adresowanie wielopunktowe / Multipoint addressing

8 - COM (0V) wspólny / common

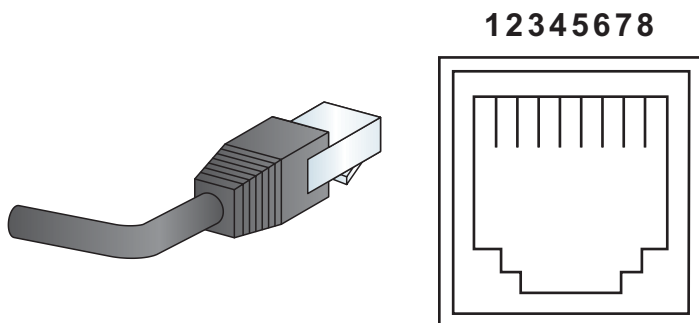
12 - } zarezerwowane / reserved
13 - }

14 - B0 } adres / address
15 - B1 }
16 - B2 }
17 - B3 }
19 - B4 }
24 - PAR : parzystość / parity



XBT N200 / XBT N400

RJ45: (łącze szeregowe + zasilanie) / RJ45 : (serial link + power supply)



1	CONF
2	TXD
3	RXD
4	B
5	A
6	REG
7	+5V
8	GND

RS 232 C

1 - } zarezerwowane / reserved
6 - }

2 - TXD : nadawanie / send
3 - RXD : odbieranie / receive

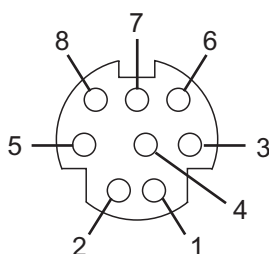
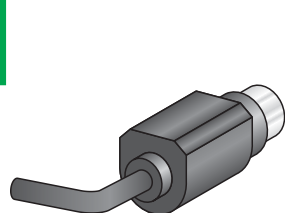
RS 485

4 - B } nadawanie / send
5 - A } odbieranie / receive

Maksymalna długość kabla L = 5 m (196,85") / Maximum cable length L = 5 m (196.85")

XBT N401

Wtyk miniDIN (do zastosowania w przyszłości)
MiniDin connector (for future use).



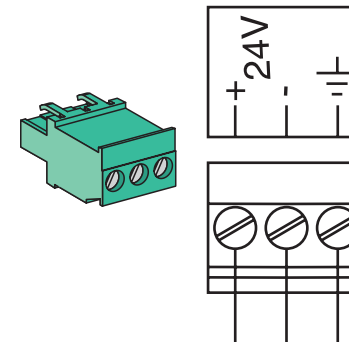
1	
2	RXD
3	TXD
4	DTR
5	GND
6	DSR
7	RTS
8	CTS

RS 232 C

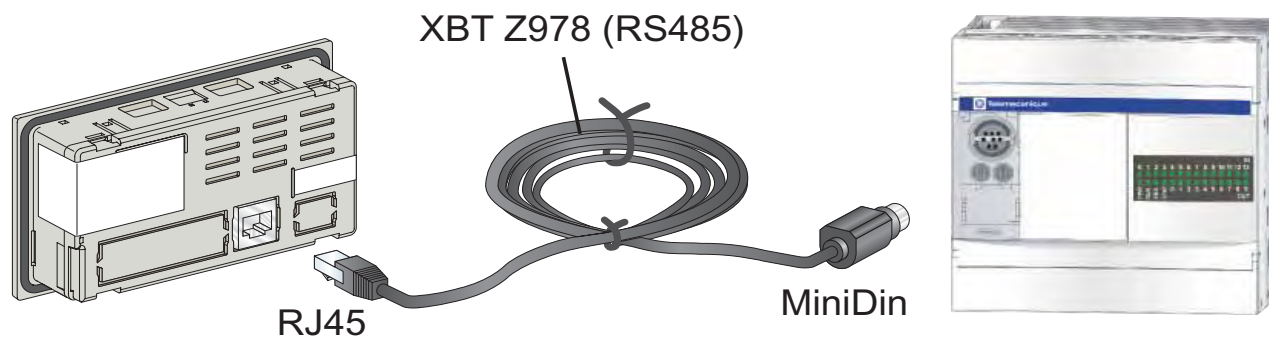
2 - RXD :nadawanie / send
3 - TXD :odbieranie / receive

XBT N401 / XBT NU400

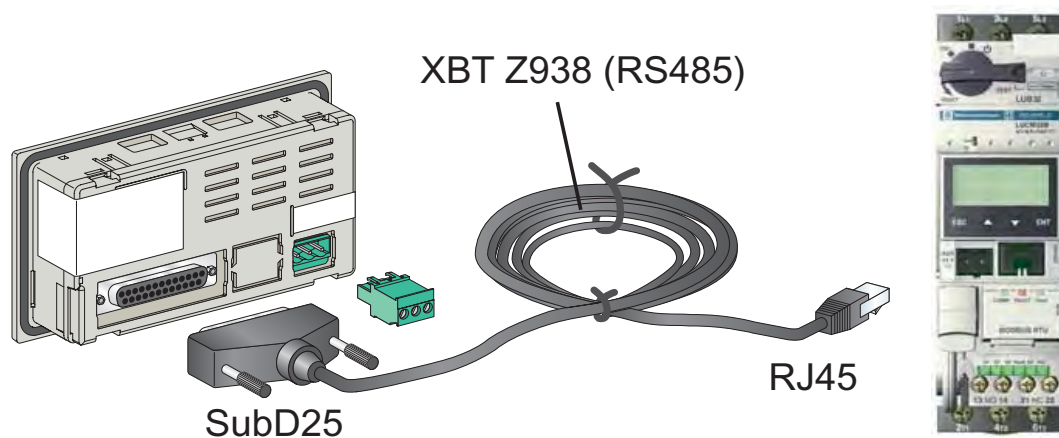
Zasilanie 24 V DC
24 V DC Power supply.



XBT N200 / XBT N400 + Twido / Micro / Premium / Nano



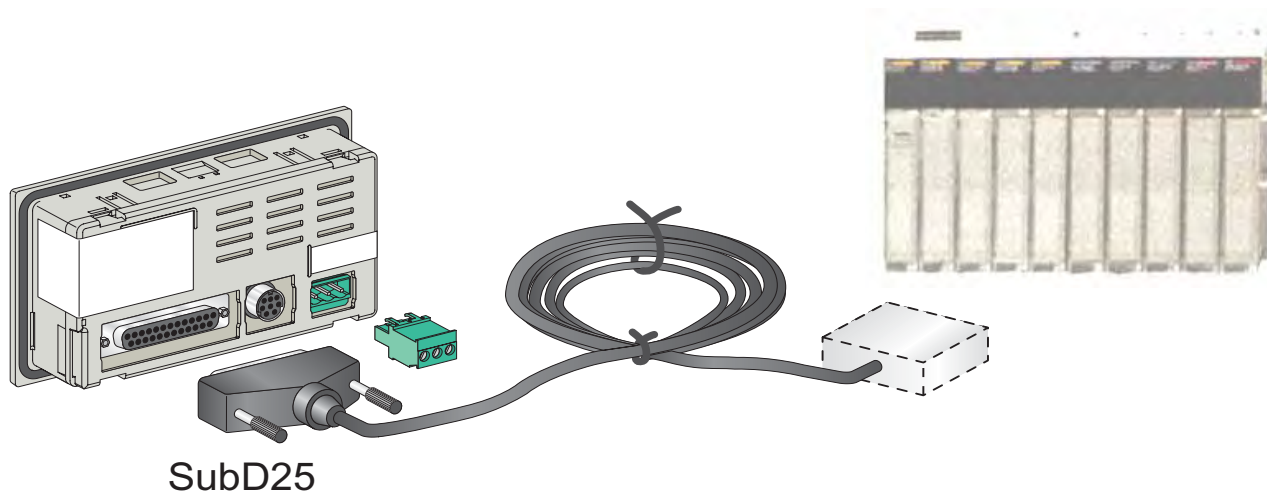
XBT NU400 + Tesys Model U / Altivar



Do XBT NU400 można podłączyć maks. 8 aparatów Tesys U lub przemienników Altivar za pomocą 8-punktowego koncentratora Modbus (LU9 GC3), łączników T (VW3 A8306TF03), kabli rozdzielczych (VW3 A8306R●●) i adapterów linii (VW3 A8306RC).

To connect the XBT NU400 up to 8 Tesys Model U or Altivar, an 8-station Modbus Hub (LU9 GC3), T derivation (VW3 A8306TF03), derivating cords (VW3 A8306R●●) and lines adaptations (VW3 A8306RC) are available.

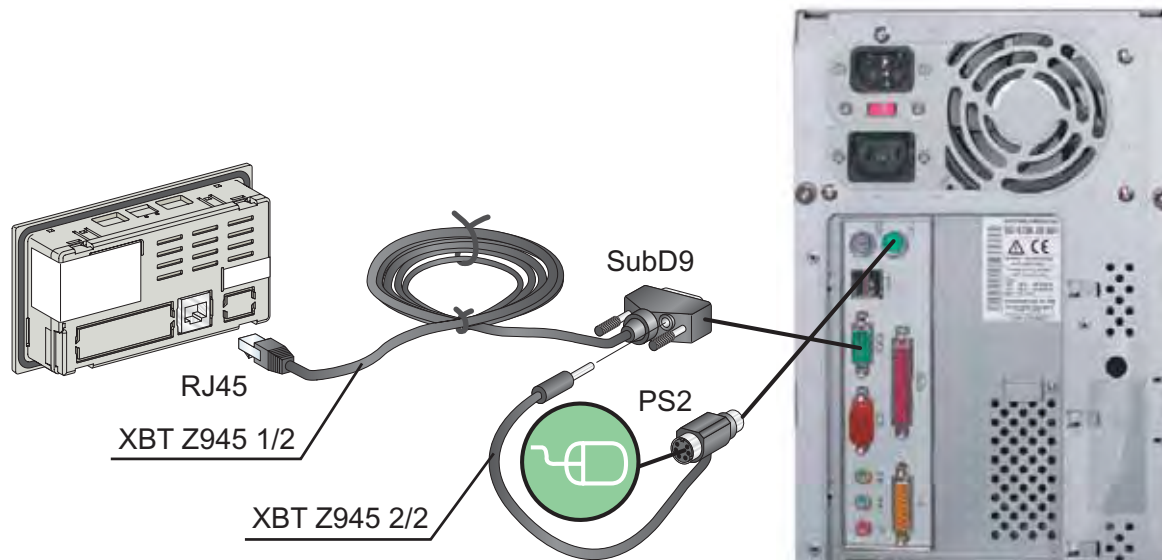
XBT N401 + sterownik / PLC



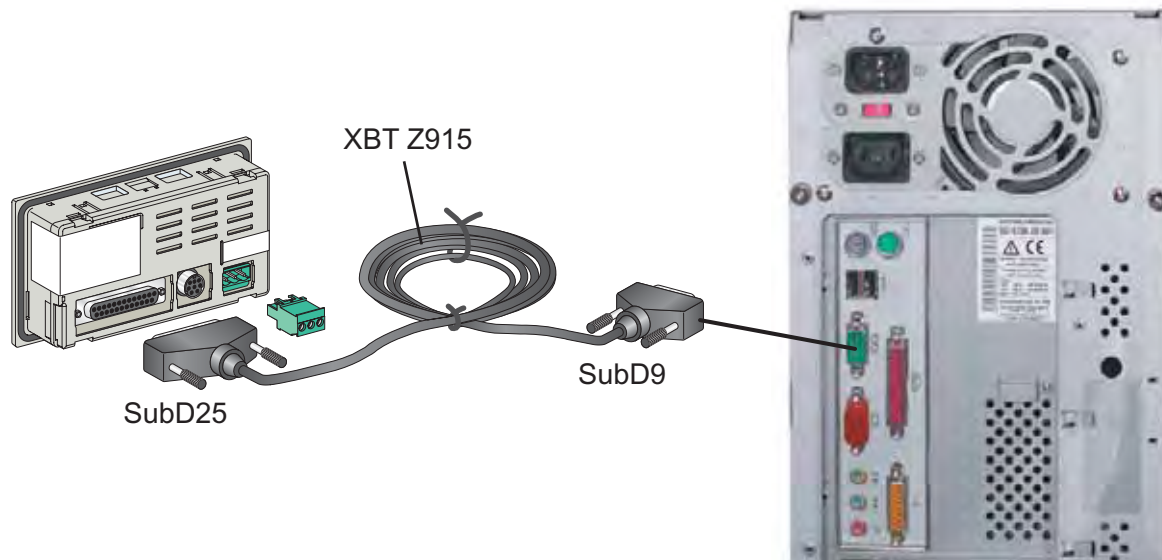
Sterownik / PLC	Kabel / Cable
TSX17	XBT Z958 / Z928 (RS485)
Twido / Micro / Premium / Nano	XBT Z968 / Z9680 (RS485)
Quantum / 984	XBT Z9710 (RS232C)
Momentum	XBT Z9711 (RS232C)
TSX47/67/87	XBT Z948 (RS485)
SCA62 (wielopunktowo)	XBT Z908 / Z918 (RS485)



XBT N200 / XBT N400 + PC

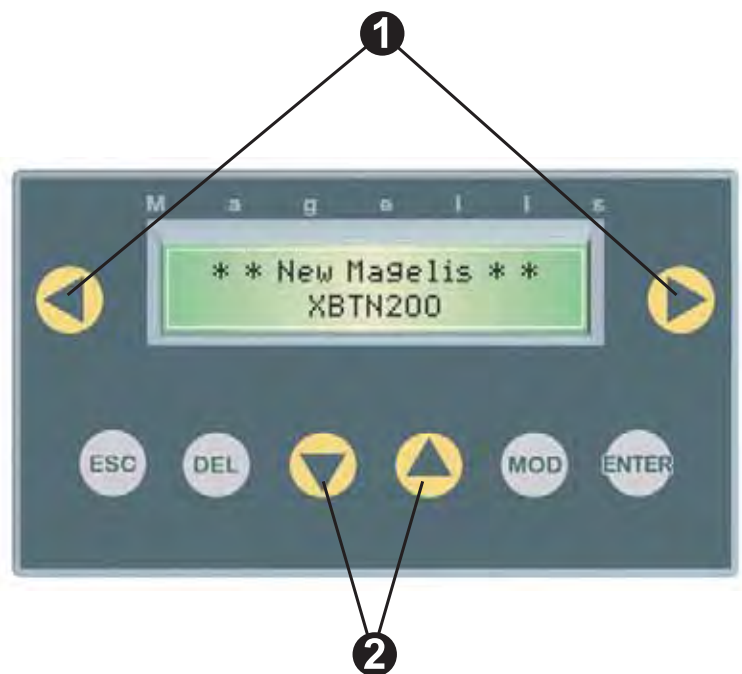


XBT N401/ XBT NU400 + PC



I Szczegółowe działanie przycisków i wskaźników Keys & LED detailed operation use

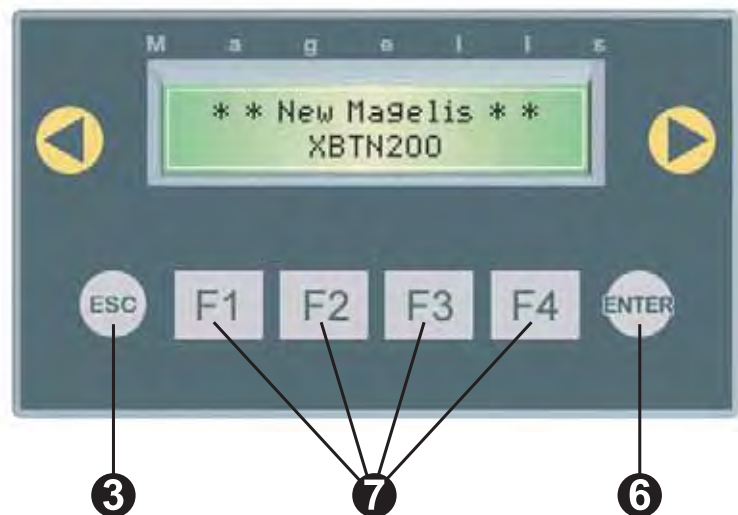
Przyciski / Keys



1	- Nawigacja / Navigation - Podgląd aktualnych alarmów / View current alarms - Modyfikacja postaci pola / Modify a digit in a variable input field. - Uruchomienie przyporządkowanej funkcji / Activate the function associated: - Sterowanie impulsowe / Momentary contact / - Sterowanie zatraskowe „push-push” / “ON/OFF” Toggle - Zapisanie zmiennej / Write variable
2	- Przewijanie strony góra / dół (XBT N4••) / Scroll up/down in a page (XBT N4••) - Jednostkowe zwiększenie / zmniejszenie wybranej cyfry / Increment/decrement the selected digit - Wybranie wartości z listy / Select a value in a selection list - Zwiększanie / zmniejszanie wartości w polu zmiennej / Increment/decrement a value in a variable field



3	- Odwołanie zapisu lub akcji / powrót do poprzedniej strony / Cancel an entry or an action / return to previous page.
4	- Kasowanie wybranej cyfry lub pola / Delete selected digit or field / Effacer le digit ou le champ sélectionné /
5	- Wybór pola lub przesunięcie do następnego pola / Select a field or move on to the next field
6	- Zatwierdzenie wyboru lub wejścia / potwierdzenie alarmu / Confirm a selection or input / acknowledge an alarm
7	- Statyczne przyciski funkcyjne / Static function keys: - Wejście na stronę / Access a page - Sterowanie impulsowe / Momentary contact - Sterowanie zatrząskowe „push-push” / “ON/OFF” toggle



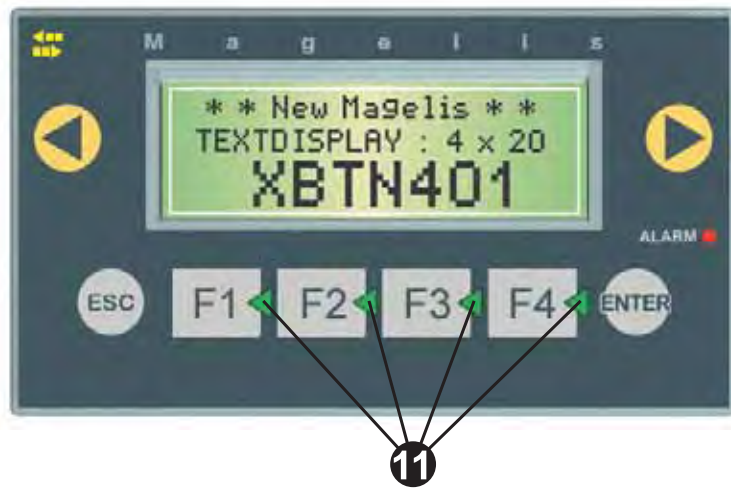
Wskaźniki (XBT N401) /
LEDs (XBT N401)



8		Brak kabla lub bez komunikacji / No cable or no communication
		Komunikacja OK / Communication OK

9		Przycisk nieaktywny / Key inactive
		Na tej stronie jest możliwość przewijania w górę lub w dół. / It is possible to scroll up or down in this page.
		Możliwość / Possibility: - Wybór wartości z listy lub jednostkowe zwiększenie / zmniejszenie wybranej cyfry. - Select a value in a list or increment/decrement the selected digit.
10	Lista alarmów / List of alarms:	
		Brak alarmu / No alarm
		Alarmy potwierdzone / Acknowledged alarms
		Nowe alarmy / New alarm

	Wyłączony / Off		Załączony / On		Migający / Flashing
---	-----------------	---	----------------	---	---------------------



11

Wskaźniki załączane przez system sterowania poprzez tablicę dialogową.
LED states determined by the control system via the dialog table.



Ponieważ normy, dane techniczne oraz sposób funkcjonowania i użytkowania naszych urządzeń podlegają ciągłym modyfikacjom, dane zawarte w niniejszej publikacji służą jedynie celom informacyjnym i nie mogą być podstawą roszczeń prawnych

Schneider Electric Polska Sp. z o.o.
ul. Łubinowa 4a, 03-878 Warszawa
Centrum Obsługi Klienta:
(0 prefiks 22) 511 84 64, 0 801 171 500

<http://www.schneider-electric.pl>

Dystrybutor:

KATIU86800

grudzień 2003